

Pohjoissaamenkieliset Finna-käyttöliittymät mahdollisiksi 15.5. alkaen | Davvisámegiela Finna-geavahanlavttat vejolažžan 15.5. rájes

Finna.fi on käännetty pohjoissaameksi osana Saamelaiskielten tuki digitaalisissa palveluissa -hanketta. Tämä tarkoittaa sitä, että jatkossa kaikkiin Finna-hakupalveluihin on mahdollista lisätä kielivalinnaksi pohjoissaame 15.5. alkaen. Finnan saamenos on toteutettu vastavuoroisessa yhteistyössä saamelaisyhteisön kanssa.

Tiedote pohjoissaameksi alempana. | Dieáhus sámegillii vulobealde.

Testaus ja julkaisuajankohta

Virallisesti pohjoissaamenkielinen Finna.fi julkaistaan 15.5. Pohjoissaamenkielistä kieliversiota on kuitenkin mahdollista kokeilla jo 23.4. alkaen omassa testiympäristössä. Kielivalinnan kytkeminen päälle onnistuu hallintaliittymästä käsin. ([Katso ohjeet](#)) Huhti-toukokuussa testausjakson aikana teemme vielä mahdollisia korjauksia ja päivitämme puuttuvia tai muuttuneita kohtia käyttöliittymän käännökseen.

Käyttöliittymän pohjoissaamenkielistä versiota ylläpidetään jatkossa mahdollisimman ajantasaisesti resurssien puitteissa. Jos organisaatioilla on käytössä omia sivupohjia, ne eivät käänny pohjoissaameksi. Suosittelemme kuitenkin kytkemään pohjoissaamenkielisen käyttöliittymän päälle.

Mahdollisuus edistää kielellistä yhdenvertaisuutta

Miksi kannattaa ottaa pohjoissaame käyttöön Finna-näkymässä?

- Jos organisaatiolla on saamelaisiin liittyvää aineistoa, on ensisijaisen tärkeää, että saamelaiset pääsevät tarkastelemaan aineistoja omalla äidinkielellään.
- Pohjoissaamenkielinen käyttöliittymä sujuvoittaa pohjoissaamenkielisten käyttäjien tiedonhakua.
- Pohjoissaamenkielinen käyttöliittymä edesauttaa pohjoissaamenkielisen aineiston löydettävyyttä.
- Suurin osa saamelaisista asuu saamelaisalueen ulkopuolella – kieliversio tuo pohjoissaamenkielen ja kulttuurin näkyville ja saataville ympäri Suomea.

Kaiken kaikkiaan välillisesti toimet voivat vaikuttaa laajalti saamelaiskieliä Suomessa puhuvien henkilöiden kokemuksiin ja mahdollisuuksiin käyttää omia kieliään digitaalisissa ympäristöissä. Pohjoissaamenkielinen Finna-hakupalvelu edistää kielellistä yhdenvertaisuutta sekä vahvistaa saamen kielen ja kulttuurin asemaa.

Finna.fi lea jorgaluvvon davvisámegillii oassin Sámegielaiddoarjja digitála bálválušain -fidnu. Dát dárkkuha dan, ahte buot Finna-ohcanbálválušaide lea vejolaš lasihit giellaválljejuvmin davvisámegiela 15.5. rájes. Finna sámegielaht jorgalus lea ollašuohtton vuostevuolaš ovttasbarggus sámeservošiin.

Testen ja almmustahttináigi

Virggálaht davvisámegielaht Finna.fi almmustahtto 15.5. Davvisámegielaht giellaveršuvnna lea goittotge vejolaš iskkadit jo 23.4. rájes iežas testenberrasis. Giellaválljejuvmin sáhtá dahkat hálldašangeavahanlavttas. ([Geaha rávvagiid](#)) Cuoo-miessemánus testenáigodagas dahkat vel vejolaš divodemiid ja beaivádit váilevaš dahje nuppástuvvan osiid geavahanlavtta jorgalusii.

Geavahanlavtta davvisámegielaht veršuvnna bájjádoallat boahtevuoas nu bures go vejolaš resurssaid siste. Jus organisašuvnna leat iežas siidovuot, dat eai leat automáhtalaht jorgaluvvon davvisámegillii. Mii ávžžuhit goittotge váldit davvisámegielaht geavahanlavtta geavahussii.

Vejolašvuohta ovddidit giellalaš ovttaveardásašvuohta

Manin gánneha váldit davvisámegielaht geavahussii Finna-oidnosis?

- Jus organisašuvnna lea sápmelaide laktáseaddji materiála, lea duoai dehálaš, ahte sápmelaht besset dutkat materiálaht iežasat eatnigillii.
- Davvisámegielaht geavahanlavtta dahká njuovžileabbon davvisámegielaht geavaheaddjiid dieuohcama.
- Davvisámegielaht geavahanlavtta buorida davvisámegielaht materiálaht gávdnama.
- Stuorámuš oassi sápmelahtin ássá sámeguovllu olggobealde – giellaveršuvdna buktá davvisámegielaht ja kultuvrra oidnosii ja oázžunsadjái miehtá Suoma.

Buot buohkanassii dát sáhtá váikkuhit sámegielahtin vásáhušaide ja vejolašvuoht geavahit iežasat giellaht digitála berrasiin Suomas. Davvisámegielaht Finna-ohcanbálváluš ovddida giellalaš ovttaveardásašvuohta ja nanne sámegielaht ja kultuvrra sajádaga.